



# MARCHA MUNDIAL DE LAS MUJERES BOLETÍN DE ENLACE

Volumen 13 - Número 5 - Diciembre de 2011

## Editorial

Una marcha fuerte, presente en varios países, feminista, anticapitalista, que construye un internacionalismo enraizado en luchas locales, que rompe el aislamiento de las comunidades que sufren directamente los impactos de la militarización y del avance del capital sobre todas las esferas de la vida. Fortaleciendo la solidaridad internacional, fortalecemos las luchas locales. Queremos una MMM donde todas las mujeres se sientan representadas en el feminismo que construimos. Es así que vemos la MMM en 2015.

Para llegar a eso, continuaremos en las calles y en las comunidades, levantando nuestras voces, organizando a las mujeres, aún frente a dificultades financieras que imponen más obstáculos a nuestra acción en contra el sistema pero que no derrotan nuestro deseo de seguir adelante, hasta que todas las mujeres seamos libres!

### INTERNACIONAL

## 8º Encuentro Internacional, en Filipinas: un éxito! Próximo destino: Brasil!



Una manifestación el 25 de noviembre en contra la violencia hacia las mujeres, un foro público alrededor de los cuatro campos de acción y una noche cultural marcaron el cierre del 8º Encuentro Internacional de la MMM, que se realizó en Quezon City, Filipinas, bajo el slogan: "Mujeres en Marcha: reforzar la acción colectiva, cambiar el mundo".

El encuentro reunió a 80 mujeres entre delegadas, trabajadoras e invitadas de movimientos aliados, venidas de 34 países: Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, Cuba, República Democrática del Congo, Francia, Galicia, Alemania, Haití, Países Bajos, Indonesia, Japón, Kenia, Corea, Macedonia, Malí, Mozambique, Nueva Caledonia, Pakistán, Palestina, Filipinas, Portugal, Québec, Sudáfrica, Estado Español, Suiza, Tunes, Turquía, Uruguay, Estados Unidos, Vanuatu, Sahara Occidental y Zimbabue.

Tras debatir el contexto internacional, hemos discutido nuestras estrategias para el periodo 2012-2013, así como acciones y movilizaciones en ámbito regional e internacional. Esto en conexión con la evaluación de los resultados de la Tercera Acción Internacional y de su seguimiento.

También debatimos y aprobamos el nuevo estatuto de nuestro movimiento. Entre otros aspectos, los estatutos avanzan en el carácter anticapitalista y antipatriarcal de la MMM, definen papeles y reglas más claras de funcionamiento de las Coordinaciones Nacionales y del Comité Internacional (CI). También elegimos a las nuevas integrantes del CI.

Finalmente, decidimos que el 9º Encuentro Internacional de la MMM será realizado en Brasil, en 2013. Se abrió la posibilidad de que el encuentro siguiente sea realizado en Malí. Antes de eso, nos encontraremos en varios espacios de articulación y movilización con movimientos aliados.

A continuación, vea fotos y más detalles de los diferentes momentos del EI.



## Nuestras acciones frente al contexto

Realizar un día de acción común - las 24 horas de acción por la paz - desde una perspectiva feminista, interrelacionando nuestros cuatro campos de acción (paz y desmilitarización, trabajo de las mujeres/por autonomía económica, violencia hacia las mujeres, bien común y servicios públicos). Hacer una campaña contra las transnacionales mineras. Organizar actividades de formación feminista. Pensar una política de autofinanciación que garantice la autonomía de la MMM. Esas son ideas fuertes que surgieron en los días 21 y 22 de noviembre, a partir de la reflexión en grupos sobre las lecciones aprendidas, los retos encontrados y los logros conseguidos durante nuestras acciones en los últimos años y pensando en los desafíos, estrategias y acciones para el período 2012-2013.

Varias delegadas y convidadas de la región Asia-Oceanía manifestaron la necesidad de construir una estrategia común, que implique a mujeres trabajadoras, campesinas, indígenas, frente a la nueva ofensiva de Estados Unidos en el Pacífico. Llama la atención la necesidad que tenemos como Marcha Mundial de las Mujeres y como movimientos sociales de mejorar nuestra capacidad de análisis y actuación regional, y seguir aprendiendo unas de las otras en el ámbito internacional.

Transversal a todas las regiones es la ofensiva conservadora sobre los derechos de las mujeres. En los años 2000 veníamos de un período de avances legales en términos de derechos; nosotras las de la MMM llamábamos la atención de que sólo era posible conmemorar avances cuando estos fuesen concretos en la vida de todas las mujeres. Hoy vivimos un retroceso también en términos formales, ya sea la ley de la familia en Galicia, que no reconoce las varias formas de vivir en familia ni la corresponsabilidad, o la no aprobación del Código de la Familia en Mali bajo presión de los conservadores, que no reconocen derechos a niñas y niños frutos de relaciones extraconyugales. Apoyar la lucha de las mujeres de Filipinas por la aprobación de la ley de Derechos Reproductivos es apoyarnos todas.



Participantes de las regiones África y Mundo árabe/Oriente Medio



Participantes de la región Américas



Participantes de la región Asia-Oceanía



Participantes de la región Europa

A lo largo de 2011, vimos también que la activa participación de las mujeres en la primavera árabe no se traduce necesariamente en mejores condiciones para la consolidación o ampliación de los derechos de las mujeres en ámbito legal. Esto porque la inmensa movilización social no se ha traducido en organizaciones políticas que disputen las elecciones para las instancias que van elaborar nuevas constituciones. La experiencia de América Latina de traducir las movilizaciones sociales en organizaciones políticas es una referencia, pero no exenta de contradicciones: preocupa, por ejemplo, el hecho que las transnacionales mineras ocupan cada vez más territorios y el agronegocio se expande. Al mismo tiempo, la movilización organizada de la sociedad -

nacional e internacionalmente – es lo que permite parar el avance del capital sobre nuestros territorios. Cuatro grupos de trabajo han sido establecidos para elaborar las ideas surgidas y profundizar temas: sobre la manera de continuar el debate sobre los derechos de

las lesbianas en la MMM, sobre empresas mineras canadienses, sobre el impacto de la presencia militar de Estados Unidos en las vidas de las mujeres y sobre mutualización e iniciativas de autofinanciamiento. En breve enviaremos más noticias sobre los mismos.

## Aprobación de los nuevos estatutos y reglamentos

Con cada acción, la MMM se transforma, gana fuerza, enfrenta nuevos desafíos. Frente a esas transformaciones, también nuestros estatutos exigen cambios que reflejen la identidad de nuestro movimiento. Eso fue el tema de la agenda de todo el día 23 de noviembre, que posibilitó un profundo debate político sobre la identidad de la MMM, sus objetivos, valores y principios. El proceso se condujo buscando la construcción del consenso y, cuando éste no fue posible, se votó. Para ser aprobada, cada propuesta debía tener al menos dos tercios de los votos de las coordinaciones presentes en el encuentro. Entre los cambios hechos están la explicitación del carácter feminista, anticapitalista y anti-patriarcal de la MMM. Otro cambio importante es la definición más precisa

del papel de las Coordinaciones Nacionales y la inclusión de la figura de las suplentes en el Comité Internacional.



*Delegadas deciden sobre los estatutos*

La nueva versión del estatuto en breve estará disponible en el sitio web de la MMM: [www.marchemondiale.org](http://www.marchemondiale.org)

## La MMM de Filipinas garantiza inmersión de las participantes en la cultura local

De la cena de recepción a las participantes el 20 de noviembre hasta la noche cultural del 25 de noviembre, las mujeres en Filipinas permitieron a todas las participantes vivenciar a cada momento sus alternativas prácticas de transformación.

Toda la gestión del encuentro fue hecha por mujeres militantes de las organizaciones que hacen parte de la MMM y cooperativas de mujeres sobrevivientes de la prostitución y de la violencia sexual, incluso la preparación y distribución de las comidas, que utilizó productos agroecológicos, no industrializados, sin uso de químicos. Pescado, verduras y arroz son o constituyen la base de la alimentación filipina.

En la presentación del movimiento feminista en Filipinas, en la noche del 23 de noviembre, ellas nos dieron muestra de su creatividad: por medio de una representación teatral construida por las militantes,



*Inauguración del encuentro, el 21*

ellas narraron la historia de la colonización y de los varios momentos de ocupación extranjera en su país y la permanente resistencia de las mujeres contra esas distintas formas de violencia.

La independencia fue finalmente conquistada en la década de 70 en una lucha que

costó la vida a muchas mujeres y hombres. Hoy el feminismo sigue en lucha para profundizar transformaciones en el país y la vida de las mujeres. Las batallas de ayer contra el imperialismo y el patriarcado se materializan hoy en las luchas por igualdad, contra la prostitución y la mercantilización del cuerpo de las mujeres, por la paz y desmilitarización, por la soberanía alimentaria y contra el agronegocio que se implementa en el país.



*Presentación del movimiento feminista en Filipinas, el 23*



*Hora de la comida!*



*Homenaje al equipo local de apoyo al EI*

## Transferencia del Secretariado Internacional (SI)

A partir de la presentación de las actividades del SI entre 2008-2012 y de su informe y presupuesto financiero, iniciamos en la tarde del 22 de noviembre el proceso de discusión para la transferencia del SI. Retomamos el histórico de la primera transferencia (del Québec hacia el Brasil), decidida en 2003, en India, y finalizada en 2006, en Perú. Retomamos también el conjunto de actividades que el SI realiza para mantener el funcionamiento de la MMM en el ámbito internacional que comprende, entre otros temas, el seguimiento de la organización de las acciones permanentes de la MMM, incluyendo la red de alerta, la circulación de información en tres idiomas (sitio web, boletines, mensajes), la organización de reuniones internacionales y la gestión financiera para mantener la estructura mínima de funcionamiento.



Miriam Nobre, actual coordinadora del SI

El plan de transición prevé que, después de la definición del nuevo SI, iniciaremos el proceso de transferencia concreta con actividades de intercambio con el SI actual, discusión sobre cómo se organiza y se comparten tareas entre la CN que recibe el SI y el SI, como es hecha la administración financiera del presupuesto del SI etc.

Calendario de transferencia del SI	
Hasta julio 2012	Plazo para que las Coordinaciones Nacionales (CNs) presenten su candidatura para recibir el SI
Entre julio 2012-inicio de 2013	Visitas de una integrante del CI o SI para reunión con las CNs candidatas a acoger al SI y a la coordinación del SI
3 meses antes del Encuentro Internacional (a realizarse en 2013)	Enviaremos a todas las CNs la lista completa de candidatas a recibir el SI
2013 – 9o Encuentro Internacional	Elección del SI y de la nueva coordinadora del SI

## Videos registran Acción Internacional de 2010!



Presentados al largo del 8º Encuentro Internacional, dos videos sistematizan aprendizajes e imágenes de las acciones realizadas en todo el mundo durante 2010. El primer video - *La Tercera Acción Internacional de la Marcha Mundial de las Mujeres - 2010* - rescata en unos 9 min el conjunto de acciones llevadas a cabo en nivel nacional, regional e internacional alrededor de nuestros cuatro campos de acción, que celebraron además la participación histórica de las mujeres en las luchas por liberación en todo el mundo. El video está disponible en: [castellano](#), [francés](#) e [inglés](#).

El video - *Solidaridad feminista internacional en acción* (cerca de 12 min) – producido por la MMM en África, rescata no solamente las acciones de 2010 en ese continente y, en especial, el acto de cierre de la Tercera Acción Internacional en la República Democrática del Congo, sino que retoma el histórico de la participación de las mujeres africanas en la construcción de nuestro movimiento internacionalmente. El video en [inglés](#) está disponible con subtítulos en francés. Hay también una versión en [portugués](#) con subtítulos en castellano.



En las Filipinas, las delegadas de la MMM Brasil también presentaron una versión de 15 min del documental *Seguiremos en marcha até que todas sejamos livres!* (“Seguiremos en marcha hasta que todas seamos libres”) (en portugués, con subtítulos en castellano, francés e inglés) que muestra el cotidiano de la gran marcha que reunió a más de 2.000 activistas brasileñas venidas de los 27 estados del país entre el 8 y el 18 de marzo de 2010. Además de imágenes de la caminata, el video tiene testimonios de las participantes de los momentos de formación y debates, de los actos públicos y actividades culturales. Haga clic para verlo con audio en portugués y subtítulos en: [castellano](#), [francés](#), [inglés](#).

Comprendimos que todos estos videos son herramientas muy útiles para la construcción de la MMM como movimiento permanente en los distintos países. En Filipinas, entregamos una copia de los mismos a cada participante (en clave USB y DVD). Pedimos a todos los grupos de la MMM que informen al SI sobre cómo utilizan los videos en las diferentes actividades que realicen, así como reacciones (comentarios, críticas, sugerencias) al correo: [info@marchemondiale.org](mailto:info@marchemondiale.org)

## Elección del Comité Internacional (CI)

En la tarde del día 24 noviembre, con base en el nuevo estatuto, aprobado en el día anterior, las delegadas por región eligieron a nuevas integrantes del CI así como a una suplente por región.



De la izquierda a la derecha, arriba: Aicha, Miriam, Tamara, Françoise, Adèle, Yildiz y Khitam. Abajo: Judite, Emilia, Jean y Souad.

### El nuevo CI quedó ahora compuesto por:

Región África	Graça Samo (Mozambique) y Nana Aicha Cissé (Mali). Suplente: Adele Safi (RD Congo)
Región Américas	Emilia Castro (Québec) y Sandra Morán (Guatemala). Suplente: Tamara Columbie (Cuba)
Región Asia/Oceanía	Jean Enriquez (Filipinas) y Salima Sultana (Bangladesh). Suplente: Françoise Caillard (Nueva Caledonia)
Región Europa	Judite Fernández (Portugal) e Yildiz Temurturkan (Turquía). Suplente: Natasha Dokovska (Macedonia)
Mundo árabe/Oriente Medio	Souad Mahmoud (Tunisia). Suplente: Khitam Khatib (Palestina)
Coordinadora del Secretariado Internacional	Miriam Nobre (Brasil)

Saludamos y agradecemos el trabajo de las ex-integrantes del CI, que siguen comprometidas con la MMM desde sus países y grupos de trabajo:



Gladys Alfaro (México)



Michèle Spieler (Suiza)



Saleha Athar (Pakistán)



Tereixa Otero (Galicia)



Wilhelmina Trout (Sudáfrica)

## Articulación internacional de las jóvenes

En la noche del 22, las participantes jóvenes se reunieron para compartir información sobre cómo se organizan las mujeres jóvenes en los diferentes países. Las europeas narraron la experiencia del Campamento de Jóvenes Feministas (abajo, imagen del afiche), realizado en julio de 2011, en Francia. Las brasileñas hablaron de las Batucadas como herramienta política irreverente de organización, propia de las jóvenes de la MMM.



Las canadienses relataron el proceso de organización del encuentro de Rebelles. Como seguimiento a esa discusión, se estimulará la presencia de delegaciones internacionales en el campamento de jóvenes feministas que se va a organizar en 2012.

## Las intérpretes



El equipo de intérpretes – Clara, Ioana, Ann, Laurel, Julia y Sara - garantizó el intercambio entre las delegadas durante todo el período del encuentro. A ellas nuestros más profundos agradecimientos! Por la primera vez, tuvimos también interpretación hacia el coreano y al bahasa indonesia.

## 25 noviembre: basta de violencia hacia las mujeres!



El último día del encuentro empezó muy temprano: a las 6h30 de la mañana ya estábamos listas para ir en “jeepneys” a Manila, donde la manifestación organizada por la MMM con otros movimientos sociales filipinos marcó el día internacional de lucha contra la violencia hacia las mujeres.

Parar la criminalización de migrantes indocumentados, parar la violencia doméstica y la practicada por soldados norteamericanos, por la anulación del acuerdo militar con EEUU, contra la violencia hacia las y los trabajadores de las Líneas Aéreas de Filipinas, contra el tráfico de mujeres rurales y la prostitución, la militarización, el hambre y la inseguridad alimentaria, la homofobia y la discriminación de las mujeres con discapacidades. Esos fueron slogans de lucha de la manifestación, que reunió cerca de 1.200 mujeres y hombres de varias partes del país.

A eso se suma la demanda por la inmediata aprobación de la ley de salud reproductiva de las mujeres (“RH bill”) que tiene como objetivo garantizar el acceso universal a la información y a los métodos de contracepción y cuidados en la maternidad. Hace más de 10 años que el primer proyecto fue presentado al congreso y desde entonces hay una fuerte reacción de la iglesia católica y sectores conservadores de la sociedad contra su aprobación.

En la tarde, un foro público en la Facultad de Derecho reunió a activistas filipinas e internacionales, que compartieron sobre los temas Paz, Desmilitarización y Violencia hacia las Mujeres y Justicia de Género, Acceso a los bienes comunes y el Trabajo de las Mujeres con una audiencia de cerca de 200 personas - formada por militantes de diferentes movimientos, estudiantes y profesores de la universidad.

## Alianzas amplían y fortalecen nuestras luchas

En la mañana del 24 noviembre, recuperamos el rol de las alianzas en la construcción de nuestras agendas y en el establecimiento y fortalecimiento de las mujeres en los movimientos mixtos y en el desarrollo de la solidaridad y de la perspectiva feminista junto a los hombres de esos mismos movimientos. El balance general es que las alianzas han sido un componente fuerte de la acción internacional de 2010 y, frente al escenario actual, el trabajo conjunto entre distintos movimientos se torna aún más importante.

En Filipinas, contamos con la presencia de varios aliados: CADTM – Comité por la Anulación de la Deuda de los países del Tercer Mundo, Via Campesina, Amigos de la Tierra, GGJ – Grassroots Global Justice Alliance,

CSI – Confederación Sindical Internacional, World Rainforest Movement, Women’s global Network on Reproductive Rights, Awid, Rebelles, Coalición DCF Afrique de l’Ouest/CECI y Focus on the Global South.

También estuvo presente en el encuentro una representante de Oxfam Novib, una de las entidades que apoyan el trabajo de la MMM.

Además de compartir con nosotras sobre qué significa la alianza con la MMM, estos movimientos y organizaciones

presentaron propuestas para el trabajo futuro conjunto con la MMM. Entre las diversas agendas, una se destaca entre todos los movimientos: la lucha para acabar con la violencia hacia las mujeres.



El Boletín de Enlace es editado por el Secretariado Internacional (SI) de la Marcha Mundial de las Mujeres, distribuido por correo electrónico. **Contactos:** Rua Ministro Costa e Silva, 36 • Pinheiros, São Paulo, SP • Brasil • 05417-080 Tel: +55 11 3032-3243 • Fax: +55 11 3032-3239 • E-mail: [info@marchemondiale.org](mailto:info@marchemondiale.org) • Sitio web: <http://www.marchamundialdelasmujeres.org>

**Colaboraciones en esta edición:** Alessandra Ceregatti, Celia Alldridge, Miriam Nobre

**Traducción y revisión:** Alessandra Ceregatti, Ann Jamar, Karen Lang, Laurel Clausen, Mónica Salom **Fotos:** Joanne McDermott  
Para recibir este boletín, enviar un correo a [info@marchemondiale.org](mailto:info@marchemondiale.org) con “Inscripción boletín” en la casilla asunto. Para cancelar su inscripción, enviar un correo a [info@marchemondiale.org](mailto:info@marchemondiale.org) con “Descripción boletín” en la casilla asunto.